

## درهای نمایشگاه رسانه‌های ایران باز شد

حضور روزنامه سپهرغرب در ۲۴ مین نمایشگاه رسانه های ایران



دوشنبه ۳۰ بهمن ماه ۱۴۰۲ ۹ شعبان ۱۴۴۵ ۱۹ فوریه ۲۰۲۴ سال سیزدهم شماره ۲۷۹۳ ۴ صفحه نسخه دیجیتال

حکایت رفاقت شوق انگیز کودکان  
روستایی و کتاب‌های خوب

خدیدجه نظری، نویسنده و خیر کتابخانه‌ساز جنوبی که بیش از ۱۵ کتابخانه روستایی را در بوشهر و کرمانشاه تجهیز کرده، بر این باور است ...

صفحه ۱۰



## تذکر جدی به ۸ بانک ناتراز

رئیس کل بانک مرکزی گفت: به ۸ بانک ناتراز اعلام کردیم که باید وضعیت خود را اصلاح کنند؛ در غیر این صورت منحل و یا ادغام خواهند شد.

صفحه ۱۲

مهم‌ترین آسیبی که کودکان ما را  
تهدید می‌کند فقدان خاطره است

زندگی آن‌ها یک زندگی آپارتمانی است؛ صبح با سرویس به مدرسه می‌روند و ظهر و عصر هم از مدرسه به خانه می‌آیند. این‌گونه نسل دهه ۹۰ فاقد خاطره شده است.

صفحه ۱۱

راه‌اندازی باشگاه قاف برای تربیت نسل  
جدید نویسنده و شاعر کشور

مدیرعامل کانون پرورش فکری گفت: دنبال نسل جدید جوان نویسنده و شاعر برای تربیت ...

صفحه ۱۱



۳۳ درصد دانش آموزان  
به حداقل مهارت‌های پایه نمی‌رسند





**هم پرورش اندیشه و خواندن کتاب‌های خوب، از این‌رو، با تجهیز کتابخانه‌های مدارس روستایی به‌دنبال دستیابی کودکان به سطح مطلوبی از توسعه فردی و اجتماعی است.**

کتابخانه‌های مدرسه‌ای در روستاها فرصتی برای کنکاش و انس گرفتن بچه‌های این مناطق با گفتمان مکتوب و کتاب است. کتاب‌ها به‌ویژه کتاب‌های داستان، دنیای شگفت‌انگیزی پیش روی آن‌ها می‌گذارد و توجه و آگاهی این کودکان و دانش‌آموزان را نسبت به جهان پیرامونی‌شان با استفاده از تجربه زیسته دیگران هوشمندانه بسط و گسترش می‌دهد.

طبیعی است توسعه کتابخانه‌های مدرسه‌ای در نقاط روستایی به‌ویژه روستاهای کمتربرخوردار جای پای فرهنگ کتابخوانی را پررنگ‌تر می‌کند، نه تنها در میان دانش‌آموزان، بلکه در میان زنان و مادران و دختران ترک‌تحصیل‌کرده تحت جبر روزگار و نگاه‌های سنتی، کتاب راه خود را می‌یابد و برای آن‌ها مونس امین و مشوقی انگیزه‌بخش می‌شود.

خوشبختانه امروز به یمن انجمن‌های کتابخانه‌های کلاسی و همچنین وجود ختیرین فرهنگی و کتابخانه‌ساز شاهد تحولی در مدارس روستایی در این زمینه هستیم؛ مدرسی که پیش از این اغلب در چند کلاس ساده پایه‌ای خلاصه می‌شدند و در فضایی پر از صفا، سواد خواندن و نوشتن را به بچه‌های روستا می‌آموختند؛ اما در یک دهه اخیر به واسطه برخورداری از کتابخانه‌های کلاسی و مدرسه‌ای، ((داستان) و ((نواستن)) در میان دانش‌آموزان تقویت شده است؛ زیرا بچه‌ها و والدین آن‌ها با خواندن کتاب‌های علمی و داستان‌های پرآمیه با زندگی و پدیده‌های هستی‌زرف‌تراز ارتباط گرفته‌اند.

خدیجه نظری، یکی از افرادی است که در ۱۰ سال اخیر اهتمام ویژه‌ای در توسعه و تجهیز کتابخانه‌های مدرسه‌ای داشته‌است. او دخترتی از جنوب و زاده بندر گناوه است که به‌دلیل علاقه وافری که به کتاب و کتابخوانی دارد، تقریباً همه مدارس روستایی این بندر را مجهز به کتابخانه و کتاب‌های خواندنی کرده‌است.

نظری متولد سال ۱۳۴۶ و در حال حاضر دانشجوی رشته حقوق در مقطع کارشناسی ارشد است. او ختیر کتابخانه‌ساز و نویسنده حوزه کودک و نوجوان است و تاکنون دو اثر به نام‌های «درخت گیسو» و «ستاره باران (بر مبنای داستان‌های اساطیری ایران))» روانه بازار کتاب کرده‌است. این بانوی کتابدوست با مشارکت مردمی و گاه حمایت‌های مسئولان شهرستانی برخی از ناشران، کتابخانه‌هایی را در روستاهای کمتربرخوردار گناوه و برخی از روستاهای استان بوشهر ایجاد و تجهیز کرده که با استقبال شوراقرین دانش‌آموزان روستایی مواجه شده‌است.

خدیجه نظری بر این باور است که «کتابخانه‌ها بانک دانش و زیربنای پرورش اندیشه هستند. بنابراین باید کتابخانه‌ها را در همه جا به‌ویژه روستاها ایجاد کرد تا کودکان روستایی نیز به کتاب‌های خوب دسترسی پیدا کنند و در سطح مطلوب توسعه‌رفتار فردی و اجتماعی قرار بگیرند.»



مریم اسدی

**سپهرغرب، گروه کافه کتاب، عضو هیئت‌مدیره انجمن کتابداری و اطلاع‌رسانی ایران گفت: حذف پست کتابدار از ردیف‌های استخدامی آموزش‌وپرورش نشانگر این است که متأسفانه کتاب و کتابخوانی در یک نهاد بسیار مهم که وظیفه تعلیم‌وتربیت نسل آینده را بر عهده دارد، اهمیت چندانی ندارد.**

مریم اسدی درباره نادیده گرفته شدن پُست کتابدار در دفترچه استخدام سال ۱۴۰۲ آموزش‌وپرورش همچنین واکنش انجمن علمی کتابداری در این زمینه، اظهار کرد: مطالبه دانش‌آموختگان رشته علم اطلاعات و دانش‌شناسی برای قرار گرفتن این رشته در دفترچه و استخدامی آموزش و پرورش، یک مطالبه به‌حق است؛ متأسفانه وضعیت استخدام دانش‌آموختگان رشته علوم اطلاعات و دانش‌شناسی در سازمان‌های دولتی مطلوب نیست.

وی با بیان اینکه به نظر می‌رسد حذف پُست کتابدار از ردیف‌های استخدامی آموزش‌وپرورش که دهه ۹۰ انجام شد، بی‌تأثیر نبوده است، اظهار کرد: این موضوع نشانگر این است که متأسفانه کتاب و کتابخوانی در یک نهاد بسیار مهم که وظیفه تعلیم و تربیت نسل آینده را برعهده دارد، اهمیت چندانی ندارد و مسئولان از توانمندی‌ها و قابلیت‌های رشته علم اطلاعات و دانش‌شناسی آگاهی چندانی ندارند. انجمن در همان سالی که پُست کتابدار حذف شد، طی اقداماتی سعی کرد، مذاکراتی را

## شکایت نویسندگان علیه هوش مصنوعی رد شد

**سپهرغرب، گروه کافه کتاب، دو شکایت مبنی بر نقض کپی‌رایت علیه شرکت هوش مصنوعی (OpenAI) در دادگاه رد شد.**

در این پرونده‌ها کمترین «سارا سیلورمن» و رمان‌نویس «پاول تمبلی» ادعاکردند که شرکت (OpenAI) به‌طور غیرقانونی از کتاب‌های آن‌ها برای آموزش مدل زبان بزرگ زیربنای ابزار هوش مصنوعی (ChatGPT) استفاده می‌کند که متنی شبیه انسان در پاسخ به درخواست‌ها تولید می‌کند. اخیراً یک قاضی فدرال در کالیفرنیا بخش عمده‌ای از درخواست شرکت (OpenAI) را بر رد بسیاری از این ادعاها پذیرفت.

(آرასلی مارتینز-اولگوین) قاضی دادگاه منطقه هم‌چنین گفت که این پرونده‌ها با طرح دعوی مشابه توسط گروه دیگری از نویسندگان از جمله «مایکل شاپون» و «انتھنسی کوتس» و «اندروشان گریبر» ادغام خواهد شد و همچنین عنوان کرد اد‌عی نقض کپی‌رایت به این دلیل رد شده که نویسندگان نشان نداده‌اند که «شباهت اساسی» بین کتاب‌هایشان و خروجی (ChatGPT) وجود دارد و این موضوع برخلاف اد‌عی نویسندگان مبنی بر این است که همه خروجی‌های ابزار هوش مصنوعی (ChatGPT) مشتق‌شده از آثار آن‌هاست.

وی در خصوص چگونگی ورودش به عرصه کتابخانه‌سازی در مدارس روستایی به خبرنگار اپینا در بوشهر گفت: از سال ۹۳ فعالیت‌های فرهنگی خود را با انجمن «آوای مهرگان» که یک انجمن همیار عام‌المنفعه بود و زیر نظر بهزیستی فعالیت می‌کرد، آغاز کردم. در دو ماه ابتدای حضورم در این انجمن به عنوان مسئول فرهنگی فعالیت کردم اما پس از آن به‌عنوان رئیس هیئت مدیره انتخاب شدم و ایده

را مدنظر قرار می‌دهیم، اهتمام ویژه‌ای داشته و داریم که در هر کتابخانه‌ای که می‌سازیم حتماً داستان‌های شاهنامه و ادبیات فاخر کلاسیک ایران باشد. داستان‌های بومی و فولکلور باشد. همچنین داستان‌ها ی

البته باید اشاره کنم که کتاب‌هایی که می‌خریدیم، می‌خواندم تا به محتوا و اثرگذاری‌شان مطمئن شوم. خوشبختانه مطالعه این آثار سرآغازی برای نوشتن خودم برای کودکان و نوجوانان شد و در این راستا دو کتاب «درخت گیسو» و «ستاره باران» را نوشتم.



وی که در سال‌های اخیر علاوه بر نوشتن برای کودکان و نوجوانان، موفق شده یک انجمن تخصصی در این حوزه تأسیس کند، در خصوص این انجمن بیان کرد: انجمن «جوانه» یک انجمن تخصصی در حوزه کودک و نوجوان و والدین است که در زمینه برنامه‌های ترویجی کتابخوانی، حوزه روانشناسی و تربیتی کودک، فعالیت فرهنگی هنری، بررسی خلاقیت، شعرخوانی، قصه‌خوانی، برگزاری کارگاه‌ها حقوق کودک و نوجوان، کارگاه فلسفه کودکان و نوجوانان، شناسایی اساتید ادبیات ایران به کودکان در روستاها و کارهای خیرخواهانه و مناسبتی فعالیت می‌کند.

نظری سپس در خصوص نخستین تجربه کتابخانه‌سازی‌اش در یکی از روستاهای بندر گناوه گفت: نخستین کتابخانه را در یک مدرسه سه‌کلاسه در روستای «پوزگاه» گناوه ساختم. این کتابخانه را با ۲۵۰ جلد کتاب تجهیز کردم. نکته جالب این است که اولین مراسم تجهیز کتابخانه کلاسی در مدارس روستایی برابر شد با روز دخترکاری و جشن و اجرای مسابقه نقاشی با موضوع طبیعت. این مراسم صبح جمعه برگزار شد که در آن چند نهال درخت کاشتیم و در مورد درخت و اهمیت درختکاری و حفظ طبیعت برای بچه‌ها صحبت کردیم و از بچه‌ها خواستیم درباره طبیعت نقاشی بکشند و به آن‌ها در این مراسم جایزه هم دادیم.

وی ادامه داد: در سال اول موفق شدیم فقط یک کتابخانه مدرسه‌ای فعال کتابخوانی در دوم، دومین مدرسه را در روستای «قلعه حیدر» گناوه ساختم و در کنار آن با همکاری دانشگاه علمی کاربردی گناوه، جشنواره فرهنگی هنری سه روزه برگزار کردیم. در این جشنواره برنامه‌های متنوعی چون نمایش طنز، نقاشی دیواری، جشن شیبانه، موسیقی و مسابقات مفرح، قصه‌خوانی، کتابخوانی، کاردستی، جشن یادبادی‌ها، کلاس‌های

آموزشی و… اجرا شد. این فعال و خیر کتابخانه‌ساز در روستاها یادآور شد: همین اتفاق موجب شد که کار ما دیده شود و شوق بیشتری برای ایجاد کتابخانه‌های مدرسه‌ای در روستاها پیدا کنیم. سومین مدرسه را در روستای «شول» صاحب کتابخانه کردیم و ۵۰۰ نسخه کتاب اهدا کردیم. این کتابخانه را نیز در جشنی با حضور مسئولان شهرستانی و حمایت آن‌ها افتتاح کردیم. در بخشی از این جشن،

خوشبختانه هر زمان فراخوان تجهیز کتابخانه‌ای را منتشر کردیم همه مردم از گوشه و کنار و حتی آمده‌اند. در این میان، برخی از ناشران مثل نشر «نیستان» در برخی از فراخوان‌ها کنار ما آمده‌اند و کتاب‌هایی را برای ما ارسال کردند. این فعالیت ما همچنان جریان دارد و در هرجایی که نیاز و درخواست اهدای کتاب داشته باشند، ما هستیم.

نظری در خصوص اینکه مهم‌ترین چالشی که در زمینه ایجاد کتابخانه‌های مدرسه‌ای در روستاها با آن مواجه شده‌اند، کدام بوده؟، توضیح داد: که سرسام‌آور و نجومی بالا رفته است. چند روز پیش دو سه کتاب از انتشارات کانون پرورش فکری خریدم که شد ۳۵۰ هزار تومان! این در حالی است که من قبلاً با این مبلغ چندین جلد می‌خریدیم کتابی که قبلاً ۸ هزار تومان بود، الان شده ۵۵ هزار تومان ولی با وجود این، ما از مسیر خود عقب‌نشینی نمی‌کنیم و با مشارکت و همدلی مردم ادامه می‌دهیم.

وی در ادامه استقبال بچه‌های روستا را از کتاب و فعالیت‌های کتابخوانی بسیار پرشور خواند و تصریح کرد: همین اشتیاق آن‌ها باعث شده که ما کار را در هر شرایطی جدی بگیریم. در بسیاری از روستاها در کنار ایجاد کتابخانه‌های مدرسه‌ای، به توسعه فرهنگ کتابخوانی توجه جدی داشته و داریم. در این روستاها کودکانی بودند که بسیار منزوی بودند و به سخت ارتباط چشمی و کلامی می‌گرفتند اما با برگزاری کارگاه‌های متعدد این بچه‌ها به کتابخوانان و قصه‌گویان قهاری مبدل شدند.

نظری تأکید کرد: تجربه به ما نشان داد که با کار علمی و اصولی و برخورد محبت‌آمیز و روانشناختی و مشارکتی می‌توان اعتماد بچه‌ها را جذب و اعتماد به نفس را در آن‌ها تقویت کرد تا جایی که آن‌ها به راحتی روینات خود را با ما در میان گذاشتند و این حس خیلی خوبی است که می‌توانیم اعتماد بچه‌ها را جذب و به توسعه و نقظه‌های مدرسه‌ای فرستیم. آن‌ها کمک کنیم و از آرزوها و توانمندی‌های آن‌ها با خبر شویم، چراکه ما به کمک این دانشسته‌ها و توسعه فردی و اجتماعی آن‌ها به توسعه فرهنگی و اقتصادی آن کمک می‌کنیم (جوانه) گفت: ما در میان روستاهایی که کتابخانه ساخته‌ایم، روستای هدف داریم که یکی از این روستاها، روستای «عباسی» است که حدود ۶۰۰ جلد کتاب به کتابخانه آن اهدا کردیم و ۱۰۰ جلد کتاب هم به بچه‌ها هدیه دادیم. در این راستا، علاوه بر ساخت کتابخانه مدرسه‌ای یک کتابخانه ویژه کودک و نوجوان هم در خود این روستا ساختم که به مدت سه سال هر هفته برنامه‌های متفاوتی در آن اجرا کردیم. در این روستا به‌شکل ویژه و با تشکیل گروهی در فضای مجازی روی کتابخوان شدن بچه‌ها کار شد و برای آن‌ها حضوری قصه‌خوانی و کتابخوانی کردیم و به آن‌ها آموزشی هم که چگونه به یک تسهیلاتر کتاب تبدیل شوند.

وی یادآور شد: در مجموع در ۱۰ سال، بیش از ۱۵ مدرسه روستایی را به کتابخانه مجهز و هشت هزار جلد کتاب هم به این مدارس اهدا کردیم. در کنار آن، بسته فرهنگی شامل نوشت‌افزار مورد نیاز دانش‌آموزان، وسایل ورزشی، لباس و… هم به دانش‌آموزان هدیه دادیم.

به گفته این نویسنده، البته همیشه چالش‌هایی هم در مسیرمان داشتیم و داریم و افراد تنگ نظری هستند که در کارمان مانع‌تراشی کنند ولی مهربانی و همدلی مردم مسیر را هموار کرده است.

# مخالف استخدام کتابداران به‌عنوان معلم پرورشی در مدارس هستیم

به‌عنوان دانش‌کاران، نقش اساسی در کارآفرینی دانش‌بنیان دارند. توجه به توانمندی‌های آنان و به‌کارگیری آن‌ها در مشاغل مرتبط به‌ویژه از سوی سازمان اداری و استخدامی کشور توصیه شد؛ همچنین متخصصان علوم اطلاعات طیف وسیعی از حرفه‌مندان را در برمی‌گیرد که هرکدام در عرصه‌های مختلف فعال هستند، اما خمرمایه فعالیت آن‌ها اطلاعات و دانش است. بهره‌گیری بیش از پیش از دانشجویان و دانش‌آموختگان این حوزه به موفقیت کارآفرینی دانش‌بنیان در کشور کمک خواهد کرد.

اسدی با بیان اینکه باید بپذیریم تعداد دانش‌آموختگان بسیار زیاد است و فقط تعداد اندکی شانس این را دارند که در دستگاه‌های دولتی استخدام شوند. اظهار کرد: پس توصیه می‌کنیم در طول تحصیل و بعد از آن توانایی‌ها و مهارت‌های خود را در رشته‌های هم‌جوار افزایش دهند تا عرصه‌ها و فرصت‌های اشتغال بیشتری برای اشتغال آنان فراهم شود و انتظار شغلی خود را صرفاً محدود به فعالیت در کتابخانه یا رشته کنند، زیرا عملی شدن این توقع و دیدگاه به‌صورت کامل امکان‌پذیر نیست.

این عضو هیئت‌مدیره انجمن کتابداری با بیان اینکه در سال‌های اخیر مکاتباتی با نهاد‌های مرتبط با رشته با سازمان امور اداری و استخدامی انجام شد، گفت: انجمن در دوره هفتم هیئت‌مدیره



ایران با اشاره به کنگره هفتم انجمن کتابداری و اطلاع‌رسانی که درباره کارآفرینی و اشتغال در رشته علم اطلاعات و دانش‌شناسی بود در آن به چالش‌های موجود در استخدام دانش‌آموختگان اشاره شد و در دو بند از بیانیه کنگره تأکید شد که متخصصان علوم اطلاعات اعم از متخصصان علم اطلاعات و دانش‌شناسی، رشته‌های هم‌جوار، کتابداران و حرفه‌مندان فعال در عرصه مدیریت اطلاعات و اطلاع‌رسانی، و حوزه‌های مربوطه



**سپهرغرب، گروه کافه کتاب:** کتاب «آفتاب در سجده» نوشته سمیه مصطفی پور توسط انتشارات شهید کاظمی منتشر وراهی بازار نشر شد.

کتاب «آفتاب در سجده» نوشته سمیه مصطفی پور به تازگی توسط انتشارات شهید کاظمی منتشر وروانه بازار نشر شده است. این کتاب برش‌های کوتاهی از زندگی وزمانه امام سجاد (ع) است و ششمین جلد از مجموعه چهارده جلدی «چهارده خورشید، یک آفتاب» محسوب می‌شود. نویسنده این کتاب سعی کرده با تکیه بر احادیث و روایات در قالب ۱۰۰ برش کوتاه، زندگی امام زین‌العابدین (ع) را روایت کند. در بخشی از این کتاب می‌خوانیم، مدت‌ها می‌گذشت از عاشورا. غنا که می‌آوردند برایش، نمی‌خورد. گریه می‌کرد، می‌گفت: (بابایم گرسنه بود که شهیدش کردند.) خدمتکارش گفت: «آقا وقتش نرسیده که دیگر گریه را کنار بگذارید!» گفت: «بعقوب یک یوسف بیشتر نداشت، آن قدر برای همان یکی گریه کرد که چشم‌هایش سفید شد. من جلوی چشم خودم، هجده یوسف را دیدم که یکی یکی افتادند زمین.» گریه کرد. خدمتکارانش هم.

sepehrgharb.news@gmail.com

## منتقدان فرانسوی شازده کوچولو

## راتوه‌مات خلبانی بی‌سواد می‌خواندند

در ادامه این مراسم توفان گرکانی،

مترجم با اشاره به اینکه اثر انسان و کار روزمره هنری اش از هم جدا نیستند، گفت: دوستن آگژوپری و شازده کوچولو از هم جدا نیستند. نویسنده از خانواده اشرف لئون فرانسه بود. کتاب‌های درخشان دیگری نیز نوشته است. شازده کوچولو در دنیا با انجیل رقابت دارد و به زبان‌های باورنکردنی نیز ترجمه شده، این کتاب، اثر مصنف قرن بیستم میلادی بوده و به ۱۵۰ زبان ترجمه شده است.

گرکانی افزود: شازده کوچولو، روح شاعرانه و لطیف دوست آگژوپری را به نمایش می‌گذارد که می‌گوید چیزهای مهم را نمی‌توان با چشم دید و باید با قلب آنها را مشاهده کرد. آگژوپری توانست با قلب او در همان حال و هوای اصلی کتاب، خلق کرده و نخواستۀ آثار خیلی فضای مدرنی داشته باشند.

این مترجم با اشاره به اینکه شازده کوچولو با ترجمه قاضی، شاملو و نجفی در گذشته خوانده بودم، توضیح داد: تا پایان کار اصلاً به فکر قیاس ترجمه خود با این سه ترجمه نبوده ام و پس از آنکه کتاب را به دوستان تحویل دادم دست به قیاس زدم و به نظرم ترجمه من به حال و هوای ترجمه ابوالحسن نجفی نزدیک است.

گلستان افزود: همیشه در کار ترجمه، انتخاب واژه‌ها برایم از همه‌چیز مهم‌تر است. واژه‌ها کنار هم قرار می‌گیرند و سبک ترجمه را می‌سازند و رسیدن به سبک نویسنده در ترجمه‌ها همیشه از هر چیز برایم مهم‌تر بوده است. کتاب دوستن آگژوپری خیلی لطیف است. در کنار این ظرافت، عقل و منطق نیز در آن جای دارد. حرف‌های شازده کوچولو، حرف‌های حسابی است که یک بچه کوچک ظریف و احساسی آن را می‌زند. بنابراین تلفیق منطق و عقل با احساس و ظرافت موجود در این کتاب کار آسانی نبود. وی با اشاره به اینکه دو بخش از شازده کوچولو همیشه در ذهنم جای دارد، گفت: زمانی که در فرانسه مشغول تحصیل رشته طراحی لباس بودم، صبح‌ها در دانشگاه سوربون تاریخ ادبیات فرانسه می‌خواندم. برای یکی از امتحان‌ها باید بخشی از شازده کوچولو را از حفظ به فرانسه می‌خواندم. گُل را حفظ کردم. صحبت‌های این قهرمان کوچولو با روپاه و گل همیشه در ذهن من باقی مانده است به خصوص زمان‌هایی که خسته ام و در فکر فرو می‌روم این صحنه‌ها همیشه جلوی چشمم موج می‌زند.

**سپهرغرب، گروه کافه کتاب:** **توفان گرکانی گفت:** **منتقدان فرانسوی این‌کتاب را «توه‌مات یک خلبان بی‌سواد» می‌دانستند و خود نویسنده نیز نمی‌دانست کتابش با چنان استقبال**

**بزرگی روبه‌رو می‌شود.**

مراسم رونمایی از کتاب «شازده کوچولو» نوشته آنتوان دوستن آگژوپری با ترجمه لیلی گلستانی و تصویرگری نورالدین زرین کلک توسط نشر که گاه عصر روز گذشته جمعه ۲۷ بهمن برگزار شد. این کتاب ترجمه جدیدی از کتاب «شازده کوچولو» است.

در این مراسم که در خانه هنرمندان ایران برگزار شد، لیلی گلستان مترجم کتاب، توفان گرکانی مترجم، فرزاد ادیبی گرافیکست و افشین هاشمی کارگردان حضور داشتند.

در ابتدای این‌مراسم لیلی گلستان با اشاره به اینکه این اثر را به درخواست آرش تنهایی، مدیر انتشارات که‌گاه ترجمه کرد، گفت: زمانی که در ۲۳ سالگی اولین کتابم «اورپانا فالاچی» را ترجمه کردم، همیشه آرزو داشتم سه کتاب دن کیشوت اثر سروانتس، بیگانه اثر آلبرت کامو و شازده کوچولو اثر دوستن آگژوپری را ترجمه کنم. به آقای رمضانی، مدیر نشر مرکز گفتم آرزو دارم کتاب بیگانه را ترجمه کنم و گفت: این کار را انجام بدهم.

وی افزود: به آقای رمضانی گفتم این کتاب بارها ترجمه شده و او معتقد بود که هرازگاهی باید یک اثر به زبان جدید ترجمه شود. و من شروع به ترجمه آن کردم. هفته گذشته از انتشارات به من خبر دادند این ترجمه به چاپ ۴۶ خود رسیده و من از این بابت خیلی خوشحال شدم. سپس آرش تنهایی پیشنهاد ترجمه شازده کوچولو را به من داد. به دو تا از آرزوهایم رسیدم و احساس خوشبختی می‌کنم. اما کتاب دن کیشوت، اثری قطور است و فکر نمی‌کنم دیگر بتوانم آن را به اتمام برسانم. برای همین این موضوع را کنار گذاشتم.

گلستان با اشاره به اینکه از زمان شروع ترجمه، آنقدر که شازده کوچولو را دوست داشتم، همیشه لبخند روی لیم بود، گفت: از ۵۳ کتابی که در طول این سال‌ها ترجمه کرده ام، با تمام وجودم از این کار انرژی گرفتم و با عشق آن را ترجمه و برای هر جمله آن که به پایان می‌رسید، کلی کیف کرده ام. وی با اشاره به اینکه شازده کوچولو ترجمه‌های زیادی شده است، افزود:



تونی



علامتی

**سپهرغرب، گروه کافه کتاب:** **مدیرعامل کانون پرورش فکری گفت:** **دنبال نسل جدید جوان نویسنده و شاعر برای تربیت در کانون پرورش فکری هستیم و راه اندازی باشگاه قاف برای تربیت این نسل است.**

حامد علامتی با اشاره به راه‌اندازی باشگاه ادبی و هنری قاف گفت: این باشگاه مخفف قله‌های ادبیات و فرهنگ است. در این باشگاه به تربیت استعدادهایی که در حوزه هنری و ادبی هستند، می‌پردازیم.

وی ادامه داد: یکی از وظایف مرکز آفرینش‌های ادبی کانون پرورش فکری شناسایی و پرورش استعداد‌های ادبی کودکان و نوجوانان، برنامه‌ریزی و سرمایه‌گذاری در این بخش و تولیدات ادبی است، در این راستا تاکنون کارگاه‌های ادبی با موضوع نقد کتاب و ... برگزار شده است.

مدیرعامل کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان گفت: باشگاه قاف که به تعبیر مقام معظم رهبری حرکت به سوی قله ادبیات و فرهنگ است، به شناسایی و سازماندهی استعداد‌های برتر هر استان در دو بخش شعر و داستان‌نویسی می‌پردازد.

وی افزود: قاف باشگاه استعداد‌های ادبی برتر کانون پرورش فکری در کشور است و به شناسایی نوجوانان فعال در این زمینه می‌پردازد. از هر استان نوجوانان دارای استعداد‌های برتر حوزه ادبی که می‌توانند عضو کانون هم نباشند، کشف شده و یک باشگاه ملی با عضویت همه آن‌ها راه‌اندازی کرده‌ایم. از هر استان یک نفر یا دو نفر برگزیده ادبی چه در حوزه شعر و چه در حوزه داستان‌نویسی عضو این باشگاه شده‌اند.

علامتی گفت: این نوجوانان یا حمایت کانون در تهران به مدت ۳ سال در یک پروژه آموزشی، پرورش و تربیتی قرار می‌گیرند و با استفاده از اساتیدی که بهترین‌های ادبی کشور هستند، آموزش می‌بینند. هر ۳ ماه یک بار

دوره‌های آموزش

حضوری خواهیم

داشت و بین

این ۳ ماهه‌ها

د و ر ه ا ی

آموزشی آنلاین

و کارگاه‌های

نقد و بررسی را

خواهیم داشت.

در طول سال

هر چند نوجوان

یک استاد راهنما

دارند که زیر

نظر آن‌ها کار

می‌کنند.

وی افزود: هر

دوره آموزشی

قاف برای مدت

۳ سال به طول

می‌انجامد و هر

ساله دوره جدید

آغاز می‌شود.

اولین دوره ویژه

شعر چهارشنبه

اول آذر شامل

۵۶ استعداد برتر

کشور در استان

گیلان با حضور

میلاد عرفان‌پور و سعید بیابانکی افتتاح شد و دوره داستان‌نویسی نیز به زودی آغاز می‌شود. مدیرعامل کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان گفت: خروجی این دوره‌ها تربیت متخصص شعر حوزه کودک و نوجوان است. ما دنبال نسل جدید جوان نویسنده و شاعر برای تربیت در کانون پرورش فکری هستیم و قاف حرکت جدید کانون برای تربیت این نسل است.

علامتی گفت: با توجه به تعداد استعداد‌هایی که تاکنون به دلایل مختلف روی آن‌ها سرمایه گذاری شده، برای هر گروه پنج نفره‌ای که در باشگاه قاف حضور دارد یک مشاور از بزرگترین شاعران ایران در نظر گرفته شده است، مصطفی رحماندوست و میلاد عرفان پور مثالی از راهبرهایی هستند که روی سرعت پیشرفت، نوع نگارش و تکالیف ادبی شرکت‌کنندگان نظارت دارند.

وی افزود: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان در سه بخش فرهنگی، هنری و ادبی در هزار و چهل مرکز کانون پرورش فکری ارائه خدمات دارد. برگزاری دوره‌ها و کارگاه‌های نویسندگی خلاق و آشنا کردن بچه‌ها با نوشتن و مباحث ادبی در دستور کار باشگاه قاف است. همچنین شرکت‌کنندگان در قالب انجمن‌های ادبی در بخش شعر و داستان فعالیت می‌کنند. تاکنون ۵۶ نفر نوجوان به عنوان استعداد برتر از هر استان برگزیده شده‌اند.

مدیرعامل کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان با اشاره به افزایش تعداد محصولات شخصیت‌های پویانمایی بچه زرنگ گفت: هدف گذاری مان ۴۰۰ محصول از شخصیت‌های این پویانمایی بوده و تاکنون ۲۰ محصول تولید و در اختیار کودکان و نوجوانان قرار گرفته است.

احصایی نقاش، تصاویر کتاب «گل‌های قالی» از نادر ابراهیم که توسط نورالدین تصویرسازی شده اند، کتاب بالینی من بوده است. ادیبی گفت: در کار ترجمه تصویری با فونت‌ها یا تصاویر رو به رو هستیم که هر کدام، لحن و لهجه خاص و متفاوت خود را دارند. قرار گرفتن هر کدام در جای خود، بیان متفاوتی ایجاد می‌کند. بنابراین اگر همین تصویرسازی‌های جدید زرین کلک در شازده کوچولو، با یک تکنیک و یافت دیگری اجرا می‌شد، متوجه می‌شدم که لحن و بیان آن

تصاویر چقدر تغییر می‌کند. همچنین حسی که از ترجمه شازده کوچولوی لیلی گلستان می‌گیریم با حس ترجمه قاضی، شاملو و دیگران فرق دارد. هر کدام یک لحن و بیان دارند. حالا باید دید که ترجمه تصویری شازده کوچولو از زبان اصلی به زبان فارسی، از زبان گلستان است یا از زبان احمد شاملو یا دیگران، یعنی نوع ترجمه تصویری از چه زبانی با چه لحنی و با چه رویکردی در چه مسیری شکل گرفته که آیا درست در جایش نشسته است یا نه؟

ادیبی در پایان گفت: لیلی گلستان علاوه بر اینکه اهل قلم است، اهل هنر هم هست. او مجموعه دار و گالری دار هم هست. بنابراین واژه و تصویر را خوب می‌شناسد. وقتی به سراغ زرین کلک می‌روید می‌داند که سراغ چه کسی رفته است. در نتیجه، مثلث دوستن آگژوپری، زرین کلک و گلستان در این مجموعه یک کمال جا افتاده و درستی شده است.



کوچولو با چنان استقبال بزرگی رو به رو می‌شود. وی ادامه داد: زمانی که شازده کوچولو را می‌خوانیم متوجه می‌شویم که نویسنده به ما می‌گوید با قلیمان دنیا را ببینیم. شاید نگاهی آرمانگرایانه باشد اما اگر کمی آرمان گرایانه دنیا را نگاه می‌کردیم شاید دنیای امروز جای بهتری برایمان بود. فرزاد ادیبی گرافیکست دیگر سخنران این‌مراسم، با اشاره به تصویرگری این ترجمه توسط نورالدین زرین کلک گفت: در هر ترجمه تصویری، یک زبان مبدأ، یک زبان مقصد و یک مسیر ترجمه وجود دارد و زرین کلک این سه مسیر را به خوبی طی کرده است. وی افزود: گاهی مسیر ترجمه تصویری آن‌طور که باید هموار نیست و درست پیش نمی‌رود، و گرافیکست، تصویرگری یا تصویر ساز در این مسیر گیر می‌کند. همه ما آثار زرین کلک را بارها دیده ایم و به قول محمد

اگرکانی چندسال پیش در نزدیکی شهر ماری خیر پیدا شدن هواپیمای او بر اساس شواهدی اعلام شد، اما هنوز بسیاری فانتزی برگشت او را همچون شازده کوچولو دارند. گرکانی معتقد است که شازده کوچولو کودک‌کی بسیاری از ما، بچه‌ها و نوه‌های ما را با عشق ساخته است، آگژوپری در عمر کوتاه ۴۴ سال خود جوایز بسیاری گرفته، و این کتاب همانند قهرمان داستان‌ش ماجراجویی بسیار داشته، اولین بار به زبان فرانسه در نیویورک چاپ شد. منتقدان فرانسه آن زمان این اثر را «توه‌مات یک خلبان بی‌سواد» می‌دانستند و خود نویسنده نیز نمی‌دانست که شازده



### مهم‌ترین آسیبی که کودکان ما را تهدید می‌کند فقدان خاطره است

می‌آیند. این‌گونه نسل دهه ۹۰ فاقد خاطره شده است. بنابراین من در کلاس‌های داستان‌نویسی‌ام می‌بینم که چقدر از نظر خاطره فقیر هستند. دومین منبع سوژه‌ها هم مشاهده دقیق مسائلی است که در پیرامون ماست به عنوان زندگی؛ زندگی با تمام فراز و فرود و ماجراهایی که هر روز پیش می‌آید و گفت‌وگوها، تپ‌ها، قیافه‌ها و قهر و آشتی‌ها و گلآ چیزهایی که در زندگی هستند. این‌ها ماده داستان هستند. نویسنده این‌ها را می‌گیرد و در تاریک‌خانه ذهنش روی آنها کار می‌کند و به اثر هنری تبدیلش می‌کند.

عبدالمجید نجفی که با دو اثر خود

شخص هرچقدر شعر بخواند ممکن است شعرشناس شود یا یک منتقد ادبی خوب؛

اما اگر آن عنصر خلاقیت را نداشته باشد بعید است مطلب مناسبی تولید شود یا اثر ادبی شایان توجهی به وجود بیاید.

نجفی در ادامه افزود: برای انتخاب سوژه‌ها به هرحال دو منبع مهم وجود دارد که یکی از آن‌ها خاطره‌هاست. خاطره‌ها مهم‌ترین منبع داستانی یک نویسنده هستند و اکنون مهم‌ترین آسیبی که کودکان ما را تهدید می‌کند این است که خاطره ندارند. زندگی آن‌ها یک زندگی آپارتمانی است؛ صبح با سرویس به مدرسه می‌روند و ظهر و عصر هم از مدرسه به خانه



کتاب‌های «افسانه دلوران» و «مردی که از خواب آمد» به قلم عبدالمجید نجفی در ۱۳۶ و ۸۰ صفحه از سوی انتشارات قدیانی منتشر شده است.



